

## TREATY SERIES. 1914.

## No. 15.

## AGREEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND  
PORTUGAL

PROVIDING FOR

THE SETTLEMENT BY ARBITRATION  
OF CERTAIN CLASSES OF  
QUESTIONS WHICH MAY ARISE  
BETWEEN THE TWO GOVERNMENTS.

Signed at London, November 16, 1914.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.  
December 1914.*

---

---

LONDON:

PRINTED UNDER THE AUTHORITY OF HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
BY HARRISON AND SONS, 45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

To be purchased either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., 29, BREAMS BUILDINGS, FETTER LANE, E.C., and  
28, ABINGDON STREET, S.W., and 54, ST. MARY STREET, CARDIFF; or  
H.M. STATIONERY OFFICE (SCOTTISH BRANCH), 23, FORTH STREET, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN;  
or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies,  
the United States of America, the Continent of Europe and Abroad of  
T. FISHER UNWIN, LONDON, W.C.

1914.

[Cd. 7713.] Price  $\frac{1}{2}$ d.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM  
AND PORTUGAL PROVIDING FOR THE SETTLE-  
MENT BY ARBITRATION OF CERTAIN CLASSES  
OF QUESTIONS WHICH MAY ARISE BETWEEN  
THE TWO GOVERNMENTS.

*Signed at London, November 16, 1914.*

THE Government of the Portuguese Republic and the Government of His Britannic Majesty, signatories of the Convention for the pacific settlement of international disputes, concluded at The Hague on the 29th July, 1899 ;

Taking into consideration that by article 19 of that Convention the High Contracting Parties have reserved to themselves the right of concluding Agreements with a view to referring to arbitration all questions which they shall consider possible to submit to such treatment ;

Being moreover desirous of confirming, by a further solemn Agreement, the friendship and alliance which have happily subsisted for so long a period between them and the two nations which they represent, and of eliminating, as far as possible, from their mutual relations everything which might tend to impair or weaken that friendship and alliance ;

Have authorised the undersigned to conclude the following arrangement :—

ARTICLE 1.

Differences which may arise of a legal nature, or relating to the

[98]

O GOVERNO da Republica Portuguesa e o Governo de Sua Magestade Britannica, signatarios da Convenção para a solução pacifica dos conflictos internacionaes celebrada na Haya aos 29 de Julho de 1899 ;

Considerando que pelo artigo 19 da mesma Convenção as Altas Partes Contractantes reservaram a faculdade de celebrar entre si accordos no intuito de se submeterem a juizo de arbitros todas as questões que julgarem possivel submeter a tal juizo ;

Desejando confirmar em mais um pacto solemne a amizade e alliança desde longas eras felizmente existente entre elles e as duas nações por elles representadas, e desviar quanto possivel de suas mutuas relações tudo que possa concorrer a entibiar ou enfraquecer tal amizade e alliança ;

Autorisaram os abaixo assignados a firmar o seguinte accordo :

ARTIGO 1.

Todas as divergencias de indole juridica ou relativas á interpreta-

interpretation of Treaties existing between the two Contracting Parties, and which it may not have been possible to settle by diplomacy, shall be referred to the Permanent Court of Arbitration established at The Hague by the Convention of the 29th July, 1899, provided, nevertheless, that they do not affect the vital interests, the independence, or the honour of the two Contracting States, and do not concern the interests of third Parties.

## ARTICLE 2.

In each individual case the High Contracting Parties, before appealing to the Permanent Court of Arbitration, shall conclude a special Agreement defining clearly the matter in dispute, the scope of the powers of the Arbitrators, and the periods to be fixed for the formation of the Arbitral Tribunal and the several stages of the procedure.

## ARTICLE 3.

The present Agreement is concluded for a period of five years, dating from the day of signature.

Done in duplicate at London, the 16th day of November, 1914.

(L.S.) E. GREY.

(L.S.) M. TEIXEIRA-GOMES.

ção de Tratados existentes entre as duas Partes Contractantes que venham de futuro a produzir-se e que não haja sido possível resolver por meios diplomaticos, serão sujeitas ao Tribunal Permanente de Arbitragem creado na Haya pela Convenção de 29 de Julho de 1899, contanto que não intendam com os vitaes interesses, a honra ou a independencia dos dois Estados Contractantes, ou os interesses de terceira Potencia.

## ARTIGO 2.

Para cada caso particular e antes de recorrerem ao mencionado Tribunal convirão as Altas Partes Contractantes n'um compromisso especial em que se exprima claramente o assumpto em litigio, o alcance das faculdades attribuidas aos Arbitros e se estipulem as disposições que hajam de observar-se quanto á constituição do Tribunal e ás formas de processo usadas n'elle.

## ARTIGO 3.

O presente accordo ficará em vigor por espaço de cinco annos contados do dia da sua assignatura.

Feito em duplicado em Londres, aos 16 dias do mez de Novembro, 1914.

---